

V1 – *Destr. de Troya*, XIV (napol.)

Ed. cit.: *Libro de la destructione de Troya, volgarizzamento napoletano trecentesco da Guido delle Colonne*, a cura di Nicola De Blasi, Roma, Bonacci, 1986.

Notizie ricavate dalla scheda filologica:

- Il testo edito è stato controllato sul ms. di Parigi, Bibl. Nationale, Italien 617.

Cambiamenti apportati dall'Ufficio filologico al testo del citato:

Interventi particolari (per raffronto con il ms., per diversa interpretazione, per correzione di refusi, ecc.).

Luogo	Ed.	Filgat	Note
47.20	atro	altro	*
47.28	Troyani	Troyane	
47.31	Messima	Messina	*
51.28	apto navigare	apto a navigare	*
52.27	a passare	a ppassare	
58.16	concupiscenica	concupiscencia	
58.24, 25, 32	camera	camara	
58.25-26	assettuase	assettause	
58.34	impedicta	impedicata	*
60.25	e la camera mia	a la camera mia	*
61.27	consecrara	consecrata	*
62.19	propy	propyie	
62.35	iver	inver	
64.3	potuto	pututo	
64.4	piriculi	periculi	
64.36-37	incommenzao	incommenzò	
65.17	buchy e	buchy de quilli buoy e	
66.14	sopra	sopre	
68.2	pecoro auro	pecoro de auro	*
68.19	proferzero	proferzeno	
69.11	passasseo	passassero	
69.12	e ccarreche	e carreche	
69.22	illi ordinatamente	illi tutti ordinatamente	
73.25	furo	fuoro	
73.26	li quali	li quale	
75.31	vrigine	virgine	
76.7	a magistrammiento	amagistramiento	*
86.3	mancao	cessao	
88.4	questo	quisto	
90.9	resolterra	resolterria	
90.29	paysi	payse	
90.42	quale se	quale bosco se	
91.19	intaglyatura	intaglyatura	
92.27	serramo	serranno	
95.10	fermato	formato	
97.3	citata	citare	
97.29	tiempo	tiemplo	*
97.33	tiempo	tiemplo	*
98.27	a lo plu	a plu	
99.4	inlicite	inlicite	
99.10	complimento	complimiento	
101.9	resgardare	resguardare	*
103.3	armata; poy	armata; e poy	
103.8	lecti	liecti	
104.19	fornuta	fornita	

107.9	del fierro	de fierro	*
108.34	questo	quistò	
110.14	stati Diey	stati facti Diey	
111.6	le braza grossa	la braza grossa	
114.12	corso	curso	
122.14	cà l'amentecao	cà ll'amentecao	
123.18	multo de	multo plu de	
128.15	e se llo	e sse llo	
130.7	sedesse	se cesse	
130.13	bestalemente	bestialmente	**
132.21	habundantia	grande habundantia	
135.4	a te	a tte	
135.24	avissi in	avissi avuto in	
138.21	era	et era	
142.8	poy queste	poy a queste	
146.36	resinando	refinando	*
162.31	cuolpo	colpo	
167.5	traseronde	traserosende	
168.32-33	ordenatamente. E tutte l'altre schere desposse bene ordenatamente. Et Hector	ordenatamente. Et Hector	*
169.23	contrasturi	contrastaturi	*
171.5	paviglyoni	papiglyuni	
171.17	Grieci	Grici	
172.16	ferrayo	farrayo	
174.21	adastandose	adastandonose	
178.1	taglyao	taglyò	
182.32	chì duy	chi a duy	
184.8	suoy	soy	
185.37	profference	profferençe	
186.21	tanta richeze	tanta carecze e richeze	*
189.36	te sfuorci	te sfuozci [sic]	*
190.32	devuto	devuoto	
190.38	multetune	multetudune	*
194.18	a suo	a ssuo	
195.35	induolto in quella	induolto per quella	
197.13	proponimento	proponimiento	
197.15	Grieci	Grici	
201.14	nuostri e	nuostri muorti e	
201.19	mandarolli	mandorolli	
202.29	peso	piso	
203.18	curale	cutale	*
203.33	Grieci	Grici	
204.29	suoy	soy	
205.15	re Persia	re de Persia	
205.38	incacellato	incancellato	*
206.9	fosse stava	fosse stata	*
209.22	recitato	recitao	*
212.21	e la vattaglya	a la vattaglya	*
212.33	mortalemene	mortalmente	
213.19	ardimento	ardemiento	
213.20	parte li Grieci	parte de li Grieci	
213.37	e lo paviglyone	a lo paviglyone	*
215.16	facta	factale	
215.32	fugivano	fugivanole	
216.30	mo' per	mo' perdere per	
216.31	e li stranye paysi	a li stranye paysi	*
217.1	proponimento	proponimiento	
217.4	sentimenti	sentimienti	
217.7	quillo prencepe	quillo magnifico prencepe	

217.15	soa persona	soa persone	
217.20	plu voglyo	plu toste voglyo	
219.3	quali li	quali tutti li	
219.33	venire con	venire incontra con	
219.34	aduosso lo	aduosso ferio lo	
220.1	Allora re	Allora lo re	
220.10	consiglyatori	consiglyaturi	
220.22	parea languisse	parea che languisse	
224.8	lasserranno	lassarranno	
224.15	suoy	suy	
224.19	homini	huomini	
224.21	ben sentendo	ben lo sentendo	
227.16	fore la	fore da la	*
227.25	VII iuorni	VII altri iuorni	
227.35	terra ancora	terra ambeduy ancora	
229.4	tradimento	tradimientio	
234.9	nde	nde lo	
234.11	experta di	experta in	
234.17	combattrici	combattitrici	*
235.30	chello gia	chello che gia	
236.4	parte dall'altra	parte e dall'altra	
236.15	iurni	iuorni	
237.31	mano Pirro	mano de Pirro	
239.1	Pirro	ferendo Pirro	
239.4	exiercito Pantasilea	exiercito contra Pantasilea	
241.25	quisti procedesse	quisti quatro procedesse	
244.16	nascuso alcuno	nascuso in alcuno	
248.16	et huomini	et erano huomini	
251.8	per tractato	per lo tractato	
254.14	iuraro che tenere	iuraro de tenere	*
257.28	grandezza	grandeze	*
258.33	a sayo	e sayo	*
259.13	puro	Pirro	
260.4	bellezze	belleze	*
260.23-24	specialmente	specialemente	*
262.25-26	condiglyo	consiglyo	
262.26	forteze	forteza	
263.20	ncote	nocte	
264.35	resinerranno	refinerranno	*
267.13	supierbi	sopierbi	
271.3	cum maiore, ferore	cum maiore ferore	
279.2	voluntary	voluntary	*
281.6	restaurolle	restaurarolle	*
292.5	parture	partute	*
293.5	vivere	vevere	*
309.13	tucto intono	tucto intorno	
309.16	tiempi	tempi	*
312.4	era	ero	*

\* Cfr. Errata Corrige dell'ed.

\*\* Cfr. glossario dell'ed. s.v.

NB: cfr. anche il file <V1-altra documentazione>.

<Ultima modifica 20.11.2019>